



Continuar aprendendo, e seguir adiante!

Para esta edição Mimitaro visitou a classe noturna do Ginásio Municipal Kosei de Konan, e ouviu os alunos.

Sr. Honjo Rolando Fernandez

Vim das Filipinas para o Japão, aos 18 anos a convite de minha mãe, casada com um japonês que depois me adotou. Após frequentar uma escola de japonês por um ano, trabalhei um tempo com meu pai

adotivo em sua loja de eletrodomésticos e, depois disso trabalho numa empresa. Aperfeiçoei meu japonês aos poucos fazendo anotações de tudo, e assim obtive qualificações para operar empilhadeiras, guindastes e içamento. Quando estava pensando em estudar japonês de maneira sistemática, o panfleto sobre o ginásio noturno, entre os comunicados escolares, que meus filhos trouxeram da escola primária, me chamou a atenção, e pensei: "É isso!" e acabei me matriculando.

Não pensei que além da língua japonesa, teria de estudar todas as matérias do ginásio. Mas o acesso a ampla gama de conhecimentos do idioma e cultura japoneses está sendo uma boa experiência. As aulas são muito interessantes, e nem percebo o tempo passar. Sempre penso: "O quê? A aula já terminou?" Gosto especialmente das aulas de matemática, as explicações claras do professor me ajudaram a compreender conceitos que antes tinha dificuldades. Eu evitava um pouco os números, mas agora quero estudar com dedicação para poder aplicar esses conhecimentos no meu trabalho futuro.

Todos os dias, depois do trabalho, corro para a escola comendo alguma coisa no caminho. Lamento apenas não ter tempo para ficar com meus filhos, pois chego em casa depois das 9:30 da noite. No entanto, agora é a hora de ter paciência, pois quero estar preparado para poder ajudá-los quando eles me perguntarem algo sobre os estudos.

Agora que estou mais maduro, penso que a vida é curta e o tempo precioso. Para nós estrangeiros, o idioma representa uma grande barreira, e precisamos fazer alguma coisa, senão não vamos conseguir nada. E, se olharmos para frente e continuarmos aprendendo, nossa vida se expandirá. A idade é irrelevante para isso!

Sra. Luciene Barbosa Muto

Desde criança eu sonhava em visitar o Japão, fascinada pelas construções de madeira que via em fotos. O momento decisivo em minha vida foi quando, depois do casamento, meu marido nikkei pediu demissão de seu emprego, e eu de meu emprego de professora de química e viemos do Brasil para o Japão.



Logo que cheguei ao Japão, tive dificuldade em encontrar o emprego que desejava, de professora de inglês ou de química, e resolvi trabalhar em uma fábrica. Lá, conversava em inglês com meu chefe, que tinha raízes nipo-filipinas, que me disse: "Se você quer viver no Japão, precisa aprender japonês", o que me motivou a estudar o idioma. Durante um ano, a esposa dele me ensinou japonês 15 minutos por dia, durante o nosso intervalo no trabalho. Depois disso, como eu queria estudar japonês mais a sério, fiz os cursos "Japonês para o Trabalho", e o "Treinamento Vocacional para Estrangeiros", quando obtive a qualificação de "kaigo" (cuidados de enfermagem). Apesar de ter feito o curso sem falar bem japonês, me orgulho de ter surpreendido os professores, ao tirar nota 10 no final do curso. Quando soube que seria inaugurada a classe noturna, não hesitei em me matricular. Frequento as aulas depois do trabalho como cuidadora e de ensinar português para crianças pequenas.

Eu sabia que essa era uma escola, mas nunca imaginei que ia estudar aqui. Todos os professores são maravilhosos, agora consigo entender as explicações das aulas, que eu achava difíceis no início. Meu objetivo é me formar podendo falar e ler japonês com fluência. E ficaria feliz em ser útil aos outros fazendo o que posso agora, enquanto acumulo conhecimentos que me atraem.

☆☆☆

☆☆☆

☆☆☆

Classe da 2ª série, com alunos das Filipinas, Brasil, China e Nepal. Na aula de língua japonesa do dia, estão estudando expressões e cultura japonesas por meio do jogo *karuta* (cartas).



Como proteger vidas contra desastres naturais?

No Japão ocorrem muitos desastres naturais (como terremotos, tsunamis, tufões, chuvas torrenciais, nevascas, etc.). É importante compreender esses desastres e se preparar com antecedência para minimizar os danos quando eles ocorrerem.

Informações úteis em caso de desastres estão disponíveis no site da Agência de Serviços de Imigração.

Faça o download (baixe) de aplicativos e outros recursos de uso diário e mantenha-os atualizados para que possam ser utilizados quando necessário.

Há também vídeos de orientação de vida (em situações de emergências / desastres), não deixe de conferir.

"Informações úteis em caso de desastres"

https://www.moj.go.jp/isa/01_00469.html



Aplicativos disponíveis para download:

- **Safety tips** Aplicativo útil para se obter informações sobre desastres no Japão, como alertas de emergência e boletins meteorológicos.
- **Voice Tra** Aplicativo de voz multilíngue que traduz o que é falado para idiomas estrangeiros.
- **NHK WORLD-JAPAN** Transmite notícias da NHK. Também oferece informações de emergência sobre terremotos e tsunamis.

Portal de Prevenção de Desastres do Ministério da Terra, Infraestrutura, Transporte e Turismo

Oferece informações sobre prevenção de desastres no cotidiano e sobre os procedimentos necessários em caso de desastres.

<https://www.mlit.go.jp/river/bousai/bousai-portal/pt/index.html>



☆ Conhecendo os desastres naturais ☆

Terremotos Um grande terremoto, pode causar desabamento de edifícios, provocar incêndios e induzir deslizamentos de terra. Os serviços essenciais como a distribuição de eletricidade, o abastecimento de água e de gás podem ser interrompidos, assim como os serviços de transporte público, incluindo trens e ônibus podem deixar de funcionar. Caso ocorra um terremoto, a prioridade imediata é garantir a própria segurança. Mantenha-se agachado, e proteja a cabeça debaixo de uma mesa ou de um objeto resistente. Permaneça imóvel até que o tremor pare.

Para mais informações → "Desde já, conferir as medidas preventivas contra terremotos!!"

https://www.s-i-a.or.jp/pt/bosai_info/earthquake-measures



Tufões e chuvas torrenciais Os tufões atingem o Japão, todos os anos entre o verão e o outono. Chuvas torrenciais e ventos fortes podem derrubar árvores e postes de eletricidade, além de danificar telhados. Por isso, é importante conferir periodicamente as informações sobre tufões e, verificar se não há objetos ao redor da casa ou na varanda que possam ser levados pelo vento. Coloque-os para dentro de casa ou fixe-os bem. Esteja preparado para quedas de energia, providenciando velas, lanternas, pilhas e baterias portáteis. Além disso, as chuvas torrenciais podem causar inundações e deslizamentos de terra com facilidade, portanto, mantenha distância de lugares perigosos.



Nevasca Anualmente ocorrem nevascas intensas na região norte da província de Shiga. Geralmente informativos meteorológicos sobre nevascas são anunciados com alguns dias de antecedência. Portanto, mantenha-se informado. Se houver previsão de acúmulo de neve, prepare-se para remoção de neve (pulverizando com agentes descongelantes, providenciando pás de neve e outros equipamentos de remoção de neve), assim como produtos de proteção contra o frio. Também é importante tomar medidas para evitar o congelamento de tubulações de água, estocar água potável e armazenar água em banheiras para uso doméstico. Os motoristas devem trocar os pneus do carro por pneus de neve ou pneus "studless tires" (que não endurecem e com mais aderência ao solo).

☆ O que pode ser feito antes que ocorra um desastre ☆

Dicas para disposição de móveis

- Fixe os móveis pesados às paredes para evitar que tombem.
- Na medida do possível, evite colocar móveis no dormitório e no quarto das crianças.
- Posicione os móveis com cuidado para evitar que bloqueiem as saídas caso tombem.

Prepare o kit de emergência

Prepare uma mochila com passaporte, *Zairyu Card*, objetos de valor, medicamentos, máscaras, roupas íntimas, dinheiro e itens necessários para viver em um local de evacuação. E deixe em um local de fácil acesso, para que possa levar imediatamente em caso de emergência.

Estoque de bebidas, alimentos, etc.

É aconselhável manter sempre um estoque de água potável e de alimentos não perecíveis, caso haja interrupção de serviços essenciais, como luz, gás e água.

Garanta um suprimento para pelo menos 3 dias

Água potável: 3 litros por pessoa / dia / para 3 dias

Alimentos de emergência: arroz Alpha (arroz cozido e desidratado), massas, alimentos enlatados, refeições em embalagens retortáveis, biscoitos, chocolate, etc.

Outros: papel higiênico, banheiro de emergência descartável, lenços umedecidos, acendedor de fogão, lanterna, fogareiro a gás portátil (refil), sacos plásticos, filme plástico (Pvc) para alimentos, etc.

Água para uso diário: Mantenha tanques de plástico com água da torneira, etc.

* Os itens necessários variam de acordo com a pessoa, por isso prepare itens adaptados à sua situação.

Para verificar a segurança dos membros da família

- Defina com antecedência um local de encontro e meios de contato com a família.
- Quando ocorre um desastre, as linhas telefônicas ficam congestionadas, difíceis de conectar, neste caso o serviço disque mensagem 171 pode ser muito útil.

Como usar o disque mensagem 171 em caso de desastres

Para gravar: ① disque 171→1 ② digite seu número

③ Grave sua mensagem

Para reproduzir: ① disque 171→2 ② O número da pessoa que deseja contactar

③ Reproduza (ouça) a mensagem

Verifique os locais e rotas de evacuação (*hinanjo*)

- Participe de treinamentos de prevenção de desastres e de evacuação locais.
- Verifique o “*hazard map*” (mapa de áreas de riscos) da região para identificar as áreas que oferecem perigo e rotas de evacuação.

Portal do Mapa de Riscos:

<https://disaportal.gsi.go.jp/>



☆ Números de telefone e termos úteis em caso de emergência ☆



避難場所 “*Hinan basho*”: Local de evacuação de emergência temporário, geralmente em parques e campos, etc.



避難所 “*Hinanjo*”: Local de evacuação de emergência para viver temporariamente em caso de desastres. E, qualquer pessoa pode usufruir gratuitamente.

#110 Polícia, em caso de incidentes ou acidentes

#119 Emergência, para solicitar carro de bombeiros ou ambulância

#7119 Consulta de emergência (por telefone), em caso de dúvida se deve ir ao hospital ou chamar uma ambulância

“*Kinkyu sokuho*” (Alerta de emergência): mensagens de evacuação e alertas que representam de risco de vida

“*Yoshin*” (Réplicas): pequenos terremotos que ocorrem após grandes terremotos

“*Hinan*” (Evacuação): fugir da área de desastre para um lugar seguro

“*Tokai*” (Desabamento): Desabamento de edifício / “*Dansui*” (Falta de água): interrupção do fornecimento de água

“*Kyusuijo*” (Local de distribuição de água): Onde é possível obter água potável

立入禁止 “*Tachiiri kinshi*” (Entrada proibida): área de interdição devido ao perigo

“*Takidashi*” (Preparação de comida): Fornecimento de comida em locais de evacuação, parques, etc..

“*Okyu shochi*” (Primeiros socorros): tratamento imediato e simples em caso de ferimentos

“*Tasukete!*” (Socorro!): Se estiver em apuros, peça ajuda em japonês

Informações Mimitaro

◆ Estação das folhas de outono

De meados de novembro ao início de dezembro
Hiyoshi Taisha Otsu-shi Sakamoto 5-1-1
Hachiman-bori (canal) Omihachiman-shi Miyauchi-cho
Genkyu Rakurakuen Hikone-shi Konki-cho 3-40
Koto Sanzan Hyakusaiji Higashiomi-shi Hyakusaiji-cho 323
Keisokuji Nagahama-shi Kinomoto-cho Furuhashi



◆ Festival Internacional de Artes BIWAKO BIENNALE 2025

Data: 20 de setembro (sáb) ~ 16 de novembro (dom)
Local: Centro histórico de Omihachiman, Chomeiji,
Okishima, entre outros.
Fechado: quartas (exceto em 12 de novembro)
Evento de artes com exposição de trabalhos de cerca de
70 grupos de artistas do Japão e do exterior.

◆ Makino Pick-land

Experiência de colheita de castanhas e de batata-doce
Apreciação da bela Alameda de Metasequóias douradas.
Takashima-shi Makino-cho Terakubo 835-1

◆ Michi no eki Aguri Park Ryuo

Experiência de colheita de batata-doce, inhame, nabo,
amendoim e caqui, de outubro a dezembro.
Gamo-gun Ryuo-cho Yamanoue 6526

◆ HIKARIUM 2025

Viagem com borboletas no Jardim de fantasia

A partir de 10 de outubro (sex)
Jardim Inglês Rosa & Berry Tawada
Maibara-shi Tawada 605-10

◆ Biwako-Higashiomi Balloon Festa 2025

Competição de voos em balões de ar quente,
experiência de embarque, atracação noturna
com balões iluminados, etc.
15 (sáb) e 16 (dom) de novembro
Campo poliesportivo do Parque atlético municipal de
Higashiomi
Higashiomi-shi Shibahara-cho 1503



◆ Ohitaki Taisai em Tarobo-gu (Santuário)

Cerimônia da fogueira, orando pela saúde e segurança da
família.
7 de dezembro (dom)
Tarobo-gu (Aga Jinja)
Higashiomi-shi Owaki-cho 2247

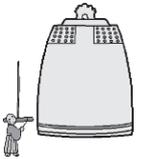
◆ Joya no kane (Sino de Ano Novo)

Para celebrar a passagem de ano (31 de dezembro), os
templos de todo o país tocam seus sinos 108 vezes.

Ishibaji Joya no kane e distribuição de *udon*
Higashiomi-shi Gokasho Ishibaji-cho 823

Seiganji Joya no kane e distribuição de *amazake*
Maibara-shi Maibara 669

Saikyoji Otsu-shi Sakamoto 5-13-1,
Chokoji Omihachiman-shi Chokoji-cho 694



Notícias Mimitaro

◆ Yakan gakkyu (classe noturna) de 2026 Ginásio Municipal Kosei de Konan Reunião informativa para futuros

alunos!

Data: ① dia 24 de outubro (sex)
② dia 12 de dezembro (sex)

Horário: 18:00 (Recepção 17:30)

Local: Ginásio Municipal Kosei de Konan ① 24 de out.
Konan-shi Hari 284

Inscrições pelo código QR ao lado
(Inscrições: até 1 semana antes do evento)

Inf.: Secretaria de Educação de Konan
Divisão de Educação Escolar
Telefone: 0748-77-7011



② 12 de dez.

◆ Locais de consultas administrativas

Consultas com especialistas sobre diversos problemas da
vida cotidiana. (Necessita reserva.)

- Takashima: 17 de outubro (sex) 13:00~15:30
Imazu Higashi Community Center 3º and, Grande salão
 - Omihachiman: 22 de outubro (qua) 13:00~16:00
Aeon Shopping Center 2 Bangai 1º andar Central Court
 - Nagahama e Maibara: 24 de out. (sex) 13:00~16:00
Pref. de Nagahama 1º andar Salão de uso múltiplo
 - Hikone: 31 de outubro (sex) 13:00~15:30
Viva City Hikone 2º andar Espaço Comunitário
- Órgãos participantes: Ministério de Justiça, Ministério do
Trabalho, Escritório de Pensões no Japão, Escrivão
Judicial, Escrivão Administrativo, Contador Fiscal,
Consultores Administrativos, etc.

Inf.: Centro de consultas administrativas
Tel 077-523-1100

Centro de Informação para Estrangeiros de Shiga

(Na Associação Internacional de Shiga)

Tel 077-523-5646 Fax 077-510-0601

E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp

Próxima edição do Mimitaro será publicada em janeiro